



## And Moses Assembled

Parasha: Vayakhel - ויקהל : "And He assembled"  
Torah : Exodus 35:1-38:20  
Haftarah : I Kings 7:40-50  
Gospel : Mark 6:14-29

### Thought for the Week

Before beginning to instruct Israel in all of the work of the Tabernacle, Moses first gives them the commandment to rest from work on the Sabbath. The concepts of Sabbath and sanctuary are tied together. Just as the Tabernacle is a sanctuary in space, the Sabbath is a sanctuary in time.

### Commentary

Moses assembled all the congregation of the sons of Israel, and said to them, "These are the things that the LORD has commanded you to do..." (Exodus 35:1)

The portion begins with Moses assembling the whole Israelite congregation. The verb used for assemble here is *qahal* (קהל), one of the words which in its noun form passes into the Greek version of the Bible as *ekklesia*, which, in turn, is the word that is mistranslated in our English Apostolic Scriptures as 'church.' Similarly, the word translated as 'congregation' is the Hebrew word *adat*, (עדת). It is from root *adah* (עדה) which has to do with something which is appointed. For example, another word derived from this same root is *mo'ed* (מועד), which is the word used in Leviticus 23:1 to designate the biblical festivals - the appointed times. In the Greek, *adat* is also frequently translated as *ekklesia*, 'assembly.' Sometimes, as in this instance, it is translated as 'synagogue,' an equivalent term which means 'assembly.'

Too often in today's individualistic world, even believers forget the importance of the community. This is especially true for those who desire to follow the Torah. The Torah was given to *Adat Yisrael*, to the appointed community of Israel. Its precepts were carefully crafted by the Holy One to be lived out as a team, as a community, as a holy partnership where everyone works together as a group to live out God's calling. Thus, no matter how so-called "Torah observant" one may call himself, he will only be able to fulfill a biblical "Torah observance" when it is done within a community.

## En Mozes Vergaderde

Parasha: Vayakhel - ויקהל: "En Hij vergaderde"  
Thora: Exodus 35:1-38:20  
Haftara: 1 Koningen 7:40-50  
Evangelie: Marcus 6:14-29

### Gedachte voor de Week

Alvorens te beginnen met Israël te instrueren in al het werk van de Tabernakel, geeft Mozes ze eerst het gebod om op de sabbat te rusten van het werk. De concepten van de sabbat en het heiligdom zijn met elkaar verbonden. Net als de Tabernakel een heiligdom in de ruimte is, is de sabbat een heiligdom in de tijd.

### Commentaar

Mozes vergaderden heel de gemeenschap van de zonen van Israël, en zei tot hen: "Dit zijn de dingen die de HEER u heeft geboden te doen ..." (Exodus 35:1)

Het deel begint met Mozes die de gehele Israëlitische gemeente vergadert. Het werkwoord hier gebruikt voor vergaderen, is hier *qahal* (קהל), een van de woorden die als zelfstandig naamwoord in de Griekse versie van de Bijbel met *ekklesia* overgezet wordt, dat op zijn beurt, het woord is dat (soms) in onze Nederlandse Apostolische Schriften foutief vertaald is met 'kerk'. Op dezelfde wijze is wat met 'gemeente' vertaald wordt, het Hebreeuwse woord *adat*, (עדת). Het is van de wortel *adah* (עדה) iets dat te maken heeft met iets dat wordt ingesteld. Een ander woord bijvoorbeeld afgeleid van dezelfde wortel is *mo'ed* (מועד), dat in Leviticus 23:1 gebruikt wordt om de bijbelse feesten aan te duiden - de vastgestelde tijden. In het Grieks is *adat* ook vaak vertaald als *ekklesia*, 'vergadering'. Soms, zoals in dit geval, wordt het als 'synagoge' vertaald, een gelijkwaardige term die 'vergadering' betekent.

Te vaak vergeten in de individualistische wereld van vandaag, zelfs gelovigen het belang van de gemeenschap. Dit geldt vooral voor degenen die de Thora verlangen te volgen. De Thora werd aan *Adat Yisrael* gegeven, aan de aangewezen gemeenschap van Israël. De leefregels zijn zorgvuldig gemaakt door de Heilige om geleefd te worden als een team, als gemeenschap, als een heilig partnerschap waar iedereen als een groep samenwerkt om Gods roeping uit te leven. Dus los van hoe zogenaamd "Thora nalevend" men zichzelf kan noemen, zal men alleen in staat zijn om een Bijbelse "Thora naleving" te vervullen als dat binnen een gemeenschap wordt gedaan.

The Holy One gave His Torah to the holy community, not to any one individual. God purposely involved the whole community in fulfilling the Torah about the Tabernacle. The calling of Torah cannot be fulfilled only by single individuals. It was designed by God to be fulfilled by each individual living out that calling both individually but also together as a Holy Community. Accordingly, they were called upon to receive Moses' instructions together, as a group, as a community. The construction of the Tabernacle was to be accomplished with the cooperation of all the people. No one individual could take the credit for the finished project. The real beauty of it was the cumulative effort of *Adat Yisrael*. In the Apostles, the Tabernacle is identified with the *ekklesia*, the "Body of Messiah." I Corinthians chapter six refers to us as the "Temple." Corporately, we are the place where the Holy One desires to dwell.

De Heilige gaf Zijn Thora aan de heilige gemeenschap, niet aan ieder individueel. God betrok doelbewust de hele gemeenschap bij het vervullen van de Thora i.v.m. de Tabernakel. Aan de roeping van de Thora kan niet worden voldaan door enkel losse individuen. Het werd door God ontworpen om te worden vervuld door elk individu die roeping uit te leven, zowel individueel, maar ook samen als een Heilige Gemeenschap. Bijgevolg werden ze opgeroepen om Mozes instructies samen te ontvangen, als groep, als gemeenschap. De bouw van de tabernakel moest worden gerealiseerd met de medewerking van alle mensen. Aan geen enkel individu zou het afgewerkte project kunnen worden toegeschreven. De echte schoonheid ervan was de vermeerderende inspanning van *Adat Yisrael*. In de tijd van de Apostelen wordt de Tabernakel aangeduid met de *ekklesia*, het "Lichaam van de Messias." 1 Korintiërs 6 verwijst naar ons als de "Tempel." Collectief zijn wij de plaats waar de Heilige wenst te wonen.